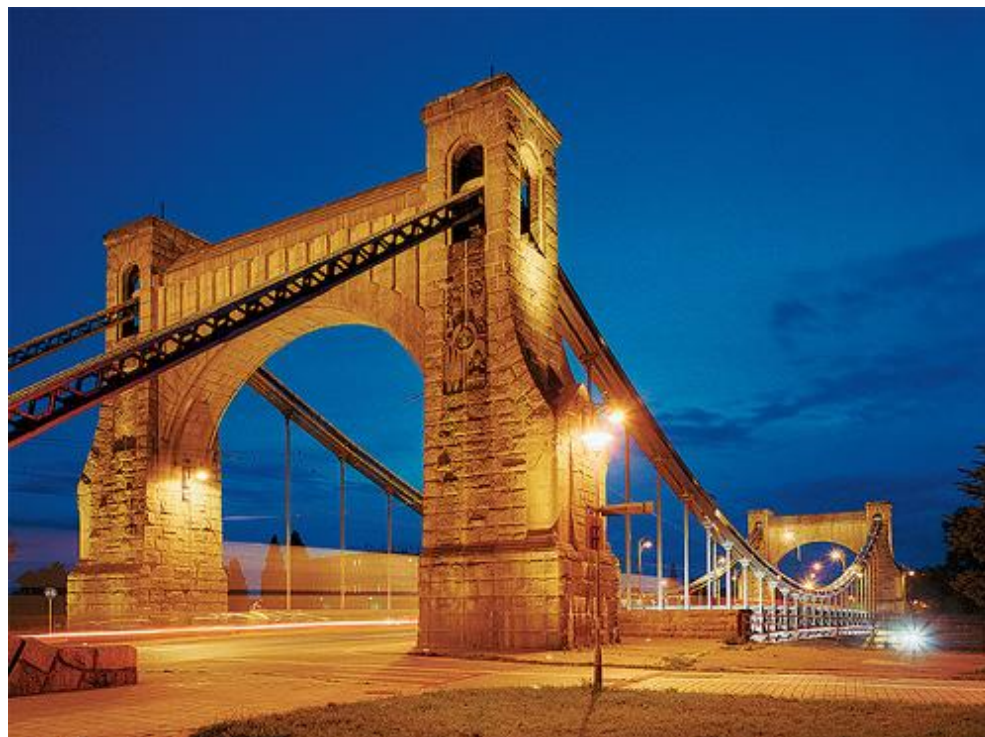


Matematyka w poezji konkretnej



Małgorzata Mikołajczyk
Instytut Matematyczny UWr

*Kiedy Ci powiedzieć to, na coś zasłużył?
Przy ludziach trudno, abym się nie dłużył.
Jeśli twój dowcip domyślny i żartki,
Egzorcyzm czytaj po kraju tej kartki.*

Jan Andrzej Morsztyn

**North
East
West
South**

Wilhelmus van Nassouwe
ben ik, van Duitsen bloed,
den vaderland getrouwe
blijf ik tot in den dood.
Een Prinse van Oranje
ben ik, vrij onverveerd,
den Koning van Hispanje
heb ik altijd geëerd.

In Godes vrees te leven
heb ik altijd betracht,
daarom ben ik verdreven,
om land, om luid gebracht.
Maar God zal mij regeren
als een goed instrument,
dat ik zal wederkeren
in mijnen regiment.

Lijdt u, mijn onderzaten
die oprecht zijt van aard,
God zal u niet verlaten,
al zijt gij nu bezwaard.
Die vroom begeert te leven,
bidt God nacht ende dag,
dat Hij mij kracht zal geven,
dat ik u helpen mag.

Lijf en goed al te samen
heb ik u niet verschoond,
mijn broeders hoog van namen
hebben 't u ook vertoond:
Graaf Adolf is gebleven
in Friesland in den slag,
zijn ziel in 't eeuwig leven
verwacht den jongsten dag.

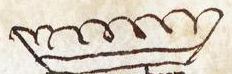
Edel en hooggeboren,
van keizerlijken stam,
een vorst des rijks verkoren,
als een vroom christenman,
voor Godes woord geprezen,
heb ik, vrij onversaagd,
als een held zonder vreden
mijn edel bloed gewaagd.

Mijn schild ende betrouwen
zijt Gij, o God mijn Heer,
op U zo wil ik bouwen,
Verlaat mij nimmermeer.
Dat ik doch vroom mag blijven,
uw dienaar t'aller stond,
de tirannie verdrijven
die mij mijn hart doorwondt.

Van al die mij bezwaren
en mijn vervolgers zijn,
mijn God, wil doch bewaren
den trouwen dienaar dijn,
dat zij mij niet verassen
in hunnen bozen moed,
hun handen niet en wassen
in mijn onschuldig bloed.

Als David moeste vluchten
voor Sael den tiran,
zo heb ik moeten zuchten
als menig edelman.
Maar God heeft hem verheven,
verlost uit alder nood,
een koninkrijk gegeven
in Israël zeer groot.

Na 't zuur zal ik ontvangen
van God mijn Heer dat zoet,
daarna zo doet verlangen
mijn vorstelijk gemoed:
dat is, dat ik mag sterven
met eren in dat veld,
een eeuwig rijk verwerven
als een getrouwen held.



מעלתו ויבין כל
ויסרתו דיאמר

אתה
יגור ביאתך
נשמה באמו אלה
ישראל מלך ומלכותו
במדינות ודן חלקו
יגבור ושמחינו
לשכרך באת

אמת
עך
על כל

יום הזכרון

בכל משלה
ביתוכך ושמחינו
בישועתך וטור
באמת כיאתה
ודברך מלבינו אב
טורך אתה
הארץ מקדש

רצה להיבצע

והשב הבוזה לדבי
ותבילתם מהרה כאהבה תקבל פדיונו ותהי לדיען
פי תמיד עבודת ישראל עמך אנה רחום רחמיך

השב שכינת לינון וסדר העבודה לדבי לירושלם ויט
נעבור ביראה כמי עולם וכשנים קדמוניות נר
אתה ל שאותך לברך ביראה נעבוד מורים אנוניך
שאתה הוא אלהינו ולא אמותינו לעולם ועד

עור חינינו מגן ישוענו אתה הוא ליו
ודוך נודה לך ובספר תהילתך
חינו המסודים בדרך ועל נשמות
תפודות לך ועל כסד שבגלים
עמנו תעל נפל אהותך ושויותך
שבכל יום עת ערב ובקר וצהרים הטו
כי לא כלו חמדיך והמדתם כי לא יגמו חסד

כי מעולם קיונו לך ועל כולם יתברך ויטומם
תמיד שמך מלבינו לעולם ועד אלהינו מלבי
זכור רחמיך ובבש כעמד בימינו
דבר וחרב ורעב ושב ויעון ומשחית ומגפה מעלינו

תמל כל
ומעלה
בע ברה
יודך
הטוב שמך
בע ברה
טובים כל
וכל החי
פלה
הטוב
הטוב שמך

כל אשר
יחדשניך
מיט
לכנו
אהם
וקים
מלך
ישראל
ישראל
ביתך
אשרי
הרבים מיר

Wacht den König hien zu wachen!
und nicht zu einem bloßen Gestränge
auf dem Baum der Gerechtigkeit
zu sein und nicht zu sein
für einen bloßen Ast!
und nicht zu sein!
Wacht den König hien zu wachen!
und nicht zu einem bloßen Gestränge
auf dem Baum der Gerechtigkeit
zu sein und nicht zu sein
für einen bloßen Ast!
und nicht zu sein!
Wacht den König hien zu wachen!
und nicht zu einem bloßen Gestränge
auf dem Baum der Gerechtigkeit
zu sein und nicht zu sein
für einen bloßen Ast!
und nicht zu sein!

Buvois, amis, et buvois à plein verre
 Enivrons - vous de ce nectar divin!
 Après les Belles, sur la terre,
 Rien n'est aimable que le vin;
 Cette liqueur est de tout âge;
 Buvois-en !... Nargue du sage
 Qui, le verre en main,
 Le haussant soudain,
 Craint, se ménage,
 Et dit : holà !
 Trop cela !
 Holà !
 La !
 La !
 La !
 Car
 Pauard
 Apour refrain:
 Tout plein !
 Plein !
 Plein ?
 Plein !
 Féton,
 Célébrons
 Sa mémoire ;
 Et, pour sa gloire,
 Nations, chanteurs, aimons, buvois.

Pierre Capelle (1772-?)

que más nos
 sin ma aran nos tizno hasta las
 gran nu do de pe los goriló las
 g argantas doctor y
 compañero ami
 go constitucional
 salvador allende
 cu an do los hijos
 de mierda te acri
 billaron los imbéciles
 estamos ya -yofiel
 siperoaquí
 a mí mismo fiel a tímismo -principios
 dos tú por la voz po pular ahora esearnecida indiscutible
 me nte hér oe desde un charco de sangre: yo por mim
 is mo ori gen pro letario— cabalmente
 exa ctos do nde se inte
 rioriza solo el hombre y se ro
 bu stec e la con
 ciencia revoluci onar ios ante
 la insaciable codici a de los
 m ure iélagos
 del imper ri a lismo
 firmes encorazoni zando
 nos la razón con un ve rosímil
 socia lis mo que equ
 ill bre las a margas
 on to lo gí as de las
 riquezas con los ya ci
 entíficos gruñidos del hambre y del
 amor cómo lastima el once de sep tiem
 bre de mil novecientos seten ta y tres
 nos desenmatriza el tesón p or la iguali
 tez pero tú nos ali m en tas : ha lle
 gado el in stante de darse cuenta
 cab al mente de que los que ca en luchando
 en otras par tes por hacer de s us patrias países indepen
 dientes, como ocu rre en Vietnam, ca en por nos otros con su gesto
 heroico : y la muerte selló tu certera palabra tú y tu eterna men te honesta
 eterna mente humana ideolo g ía im perté rita en luz por los empobrecidos
 y yo —puño en alto—: Jesús are lla no programando tu ejemplo con este poc
 lectrón cuarenta y cuatro para re cuerdo de las generaciones: 1 de p 20-1-75

I-
dzie
wąż
wąż-
ką
dróż
ką,
nie
po-
ru-
sza
żad-
ną
nóż-
ką.
Po-
ru-
szał-
by,
gdy-
by
mógł
lec
wąż
prez-
cież
nie
ma
nóg

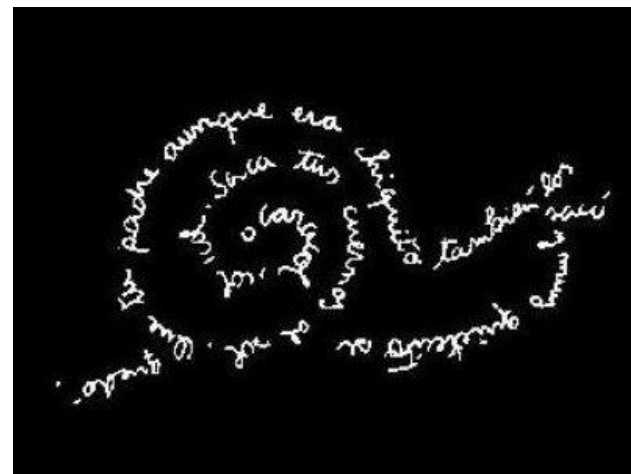
The Mouse's Tale *from Alice's Adventures In Wonderland by Lewis Carroll (England, 1865).*

"Mine is a long and a sad tale!" said the Mouse, turning to Alice, and sighing. "It is a long tail, certainly," said Alice, looking down with wonder at the Mouse's tail; "but why do you call it sad?" And she kept on puzzling about it while the Mouse was speaking, so that her idea of the tale was something like this: —

"Fury said to
a mouse, That
he met
in the
house,
'Let us
both go
to law:

I will
prosecute
you. —
Come, I'll
take no
denial;
We must
have a
trial:
For
really
this
morning
I've
nothing
to do.'



Said the
mouse to
the cur,
'Such a
trial,
dear sir,
With no
jury or
judge,
would be
wasting
our breath.'
'I'll be
judge,
I'll be
jury,'
Said
cunning
old Fury;
'I'll try
the whole
case,
and
condemn
you to
death.'"




S
 A
 LUT
 M
 O N
 D E
 DONT
 JE SUIS
 LA LAN
 GUE É
 LOQUEN
 TE QUESA
 BOUCHE
 O PARIS
 TIRE ET TIRERA
 T O U JOURS
 AUX A L
 L E M A N D S

Georg Philipp Harsdörffer

SAGT DOCH: WAS IST DIE LIEB?

 Ein Band verein- ter Herzen. Ein
 überflüssiger Bist. Ein angenehmer Schmer-
 zen. Ein Pfeil der all- zeit trifft. Das Werk
 so Menschen mehret. Der Jugend frischer Muht.
 Ein Spiel das sich verkehret. Cupido Flammen
 Blut. Ein Last der leicht zu tragen. Ein angene-
 mes Kind. Ein Trauren nach behagen. Ein
 Strick der Freyer bindt. Ein blindt verfin-
 stert Wesen. So manche gute Nacht.
 Ein Buch das oft zu lesen. Der
 Schönheit schneller Pracht. Ein
 Markt die Reu zu kauffen.
 Ein kluger Unverstand.
 Ein Weg der machet
 schnauffen. Ein
 stets erneuter
 Brand.



ambigam

ambigram

ehumys

silencio silencio silencio
silencio silencio silencio
silencio silencio silencio
silencio silencio silencio
silencio silencio silencio

o
bo
blow
blow blow
blow blow blow
blow blow
blow
bo
o
so
show
show show
show show show o show show show
show show
show
so
o

o
go
grow
grow grow
grow grow grow o show show show
grow grow
grow
go
o
lo
flow
flow flow
flow flow flow
flow flow
flow
lo
o

w w
d i
n n n
i d i d
w w

trains

the trains

the

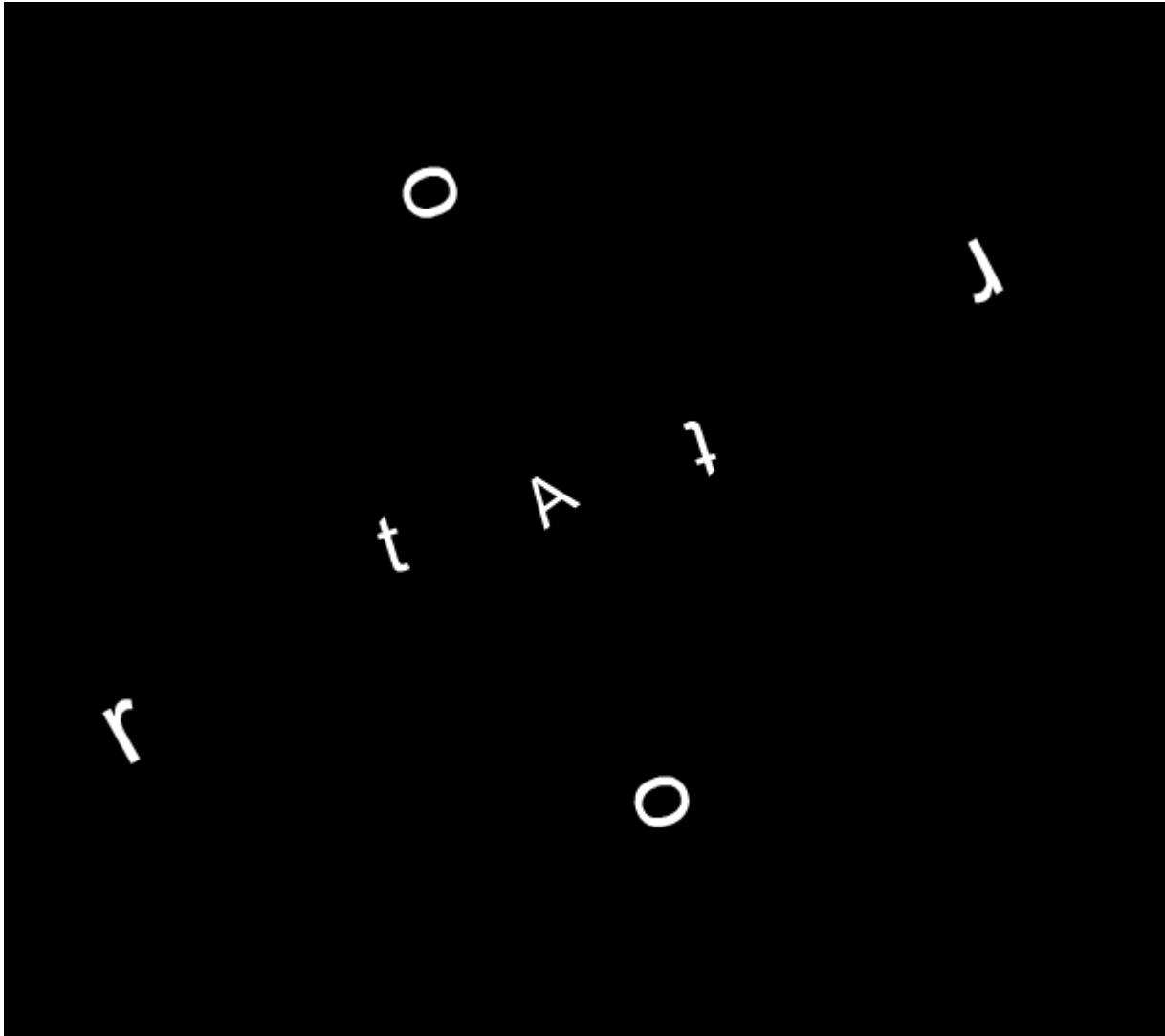
tttttttttttttttttttttttt

ping pong

ping pong ping

pong ping pong

ping pong



Roman Brambosz



Będzie
będzie
będzie
będzie
jest
było
było
było
było



**Muzeum Sztuki Współczesnej Wrocławia
Klepsydra**

będzie
będzie
będzie
będzie
jest
było
było
było

STANISŁAW DRÓZDŹ (1939-2009)



Alea iacta est , 50. Biennale Sztuki Współczesnej w Wenecji, 2003

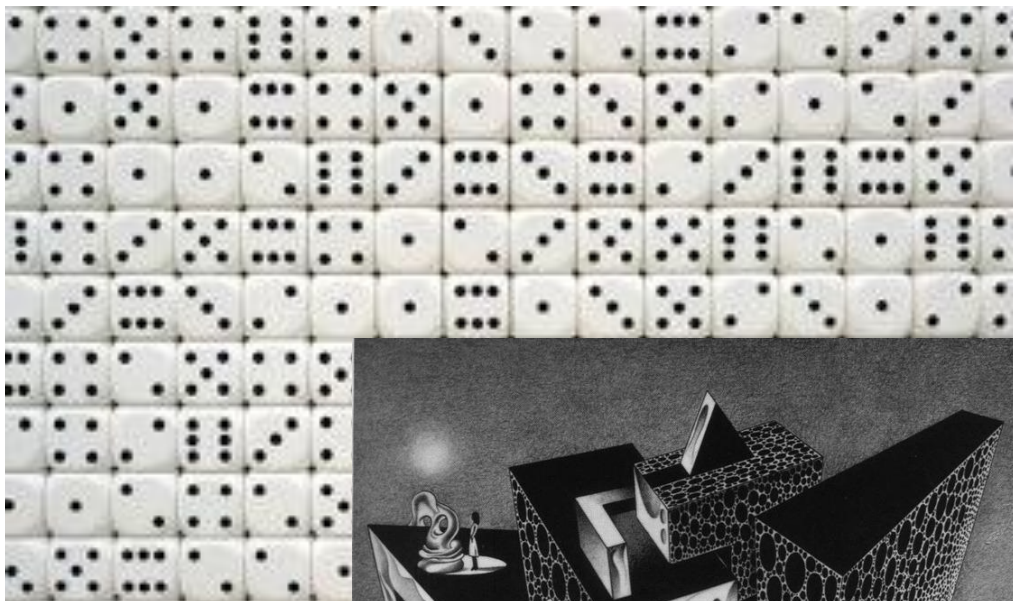
**jest 46 656 (= 6^6) możliwości układu 6 kostek
wszystkie kombinacje zostały umieszczone na ścianie
weź kości leżące na stole i rzuć
zestaw je razem w jednym rzędzie
spróbuj odnaleźć ten układ na ścianie
jeżeli Ci się to uda - wygrywasz, jeżeli nie – przegrywasz
wygrałem ja**

Komentarz autora:

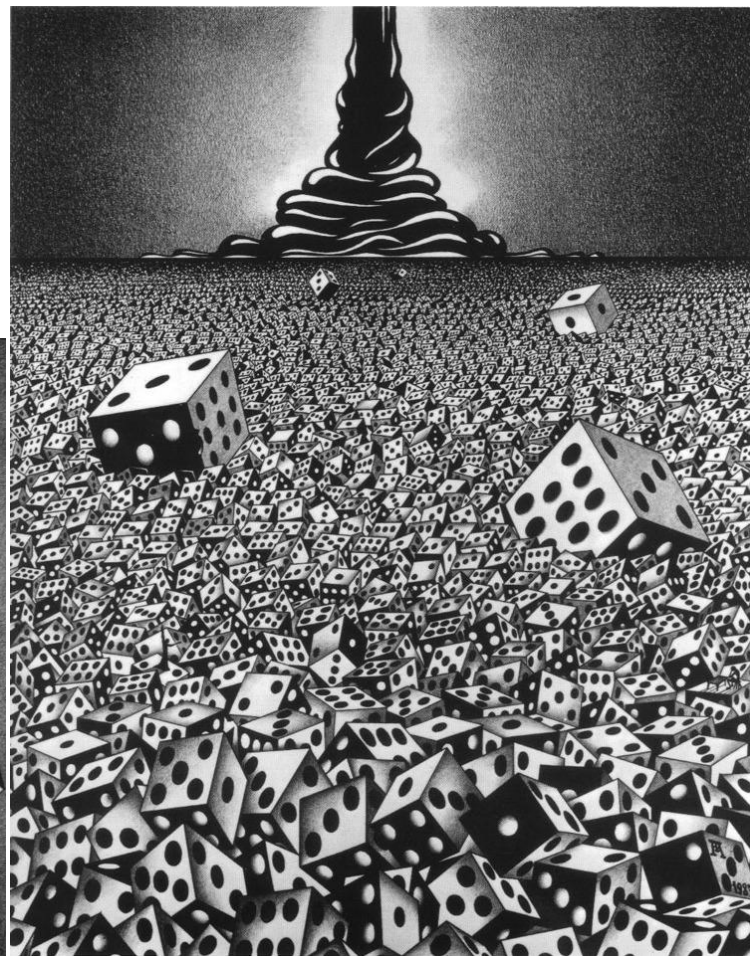
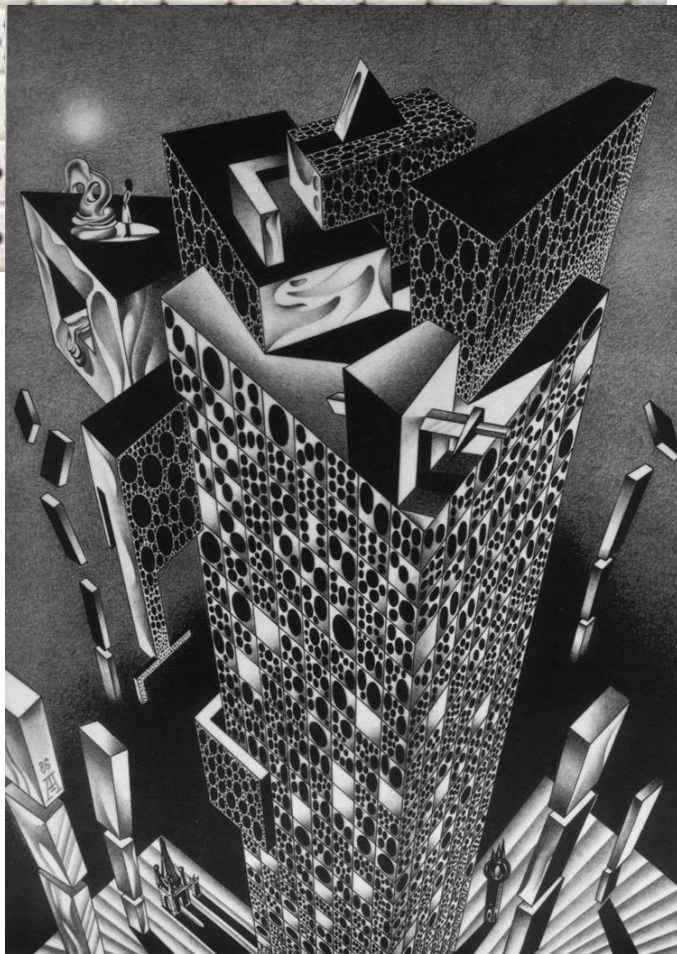
gra jest marzeniem o wygranej
gra jest archetypiczną formą sytuacji konfliktowej
gra jest najprostszym symbolem relacji marzenie-konflikt



**Białe warcaby,
2007**



Stanisław Dróżdź



Anatol Fomenko

pojęciokształty

ZAPOMINANIE
ZAPOMINANI
ZAPOMINAN
ZAPOMINA
ZAPOMIN
ZAPOMI
ZAPOM
ZAPO
ZAP
ZA
Z
.

Zapominanie, 1967

M KRO

Optimum, 1971

i

l

t

e

r

y

1970

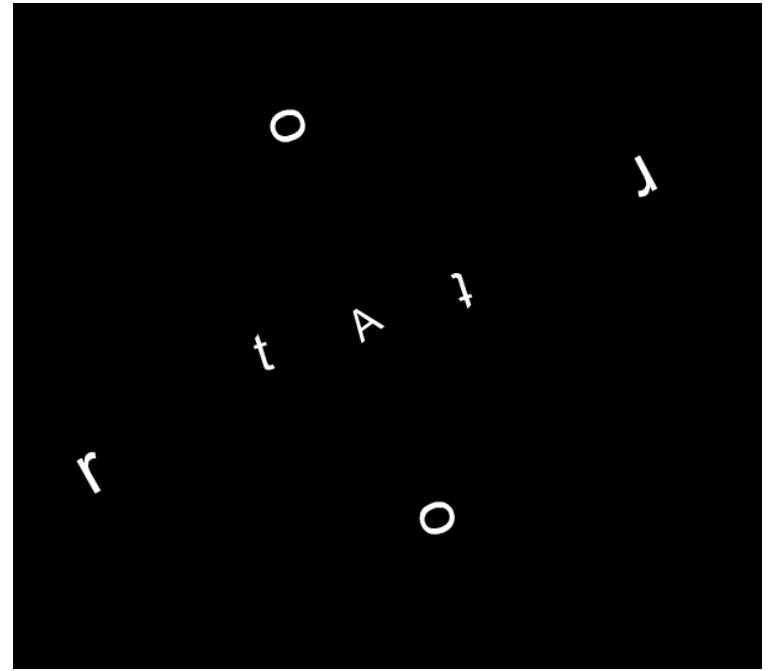


Koło, 1972

ś r o d e k
ś r o d e k
ś r o d e k

Środek, 1998

OKOK



Koło, 1971



Stanisław Dróżdż



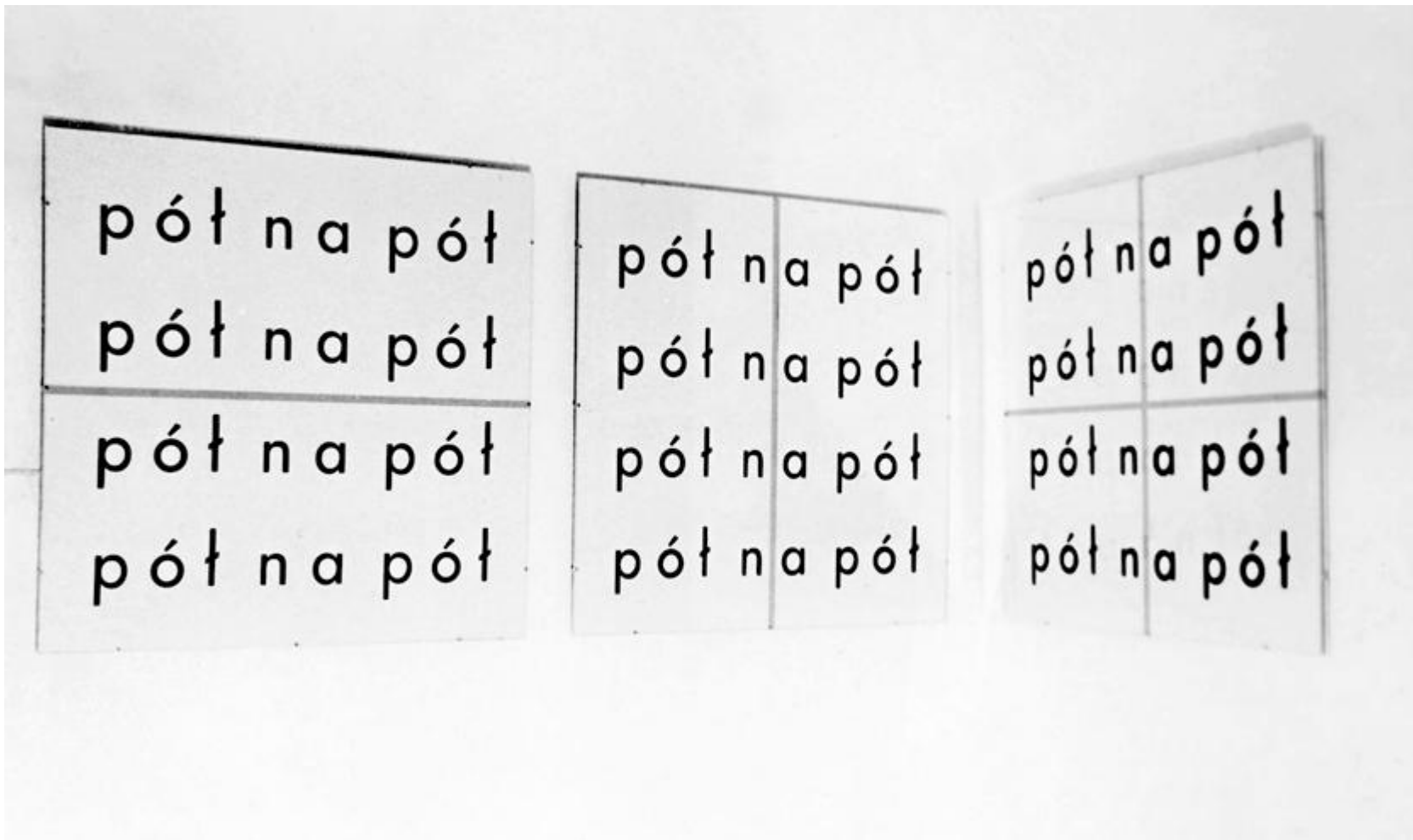
Tatiana Bonch-Osmolovskaya

słowo

dwa słowa

1972

1974



nie czytać

1972

	białe
białe	czarne
czarne	

białe – czarne 1970



początek, koniec, 1971

prace cyfrowe

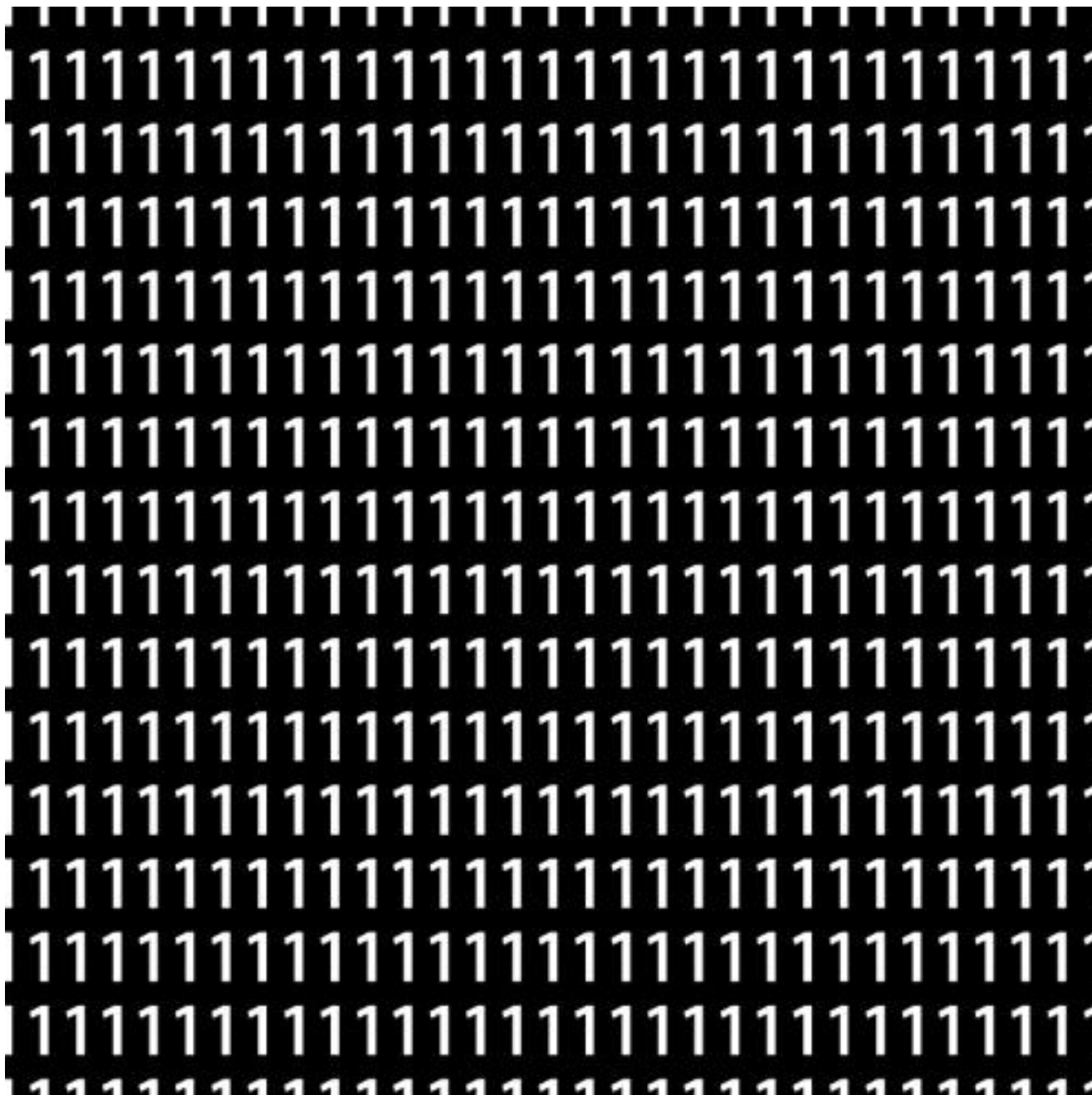
9 8 7 6 5 4 3 2 9

przybywanie ubywania, ubywanie przybywania, 1973

15.05.193901247639846920485934078

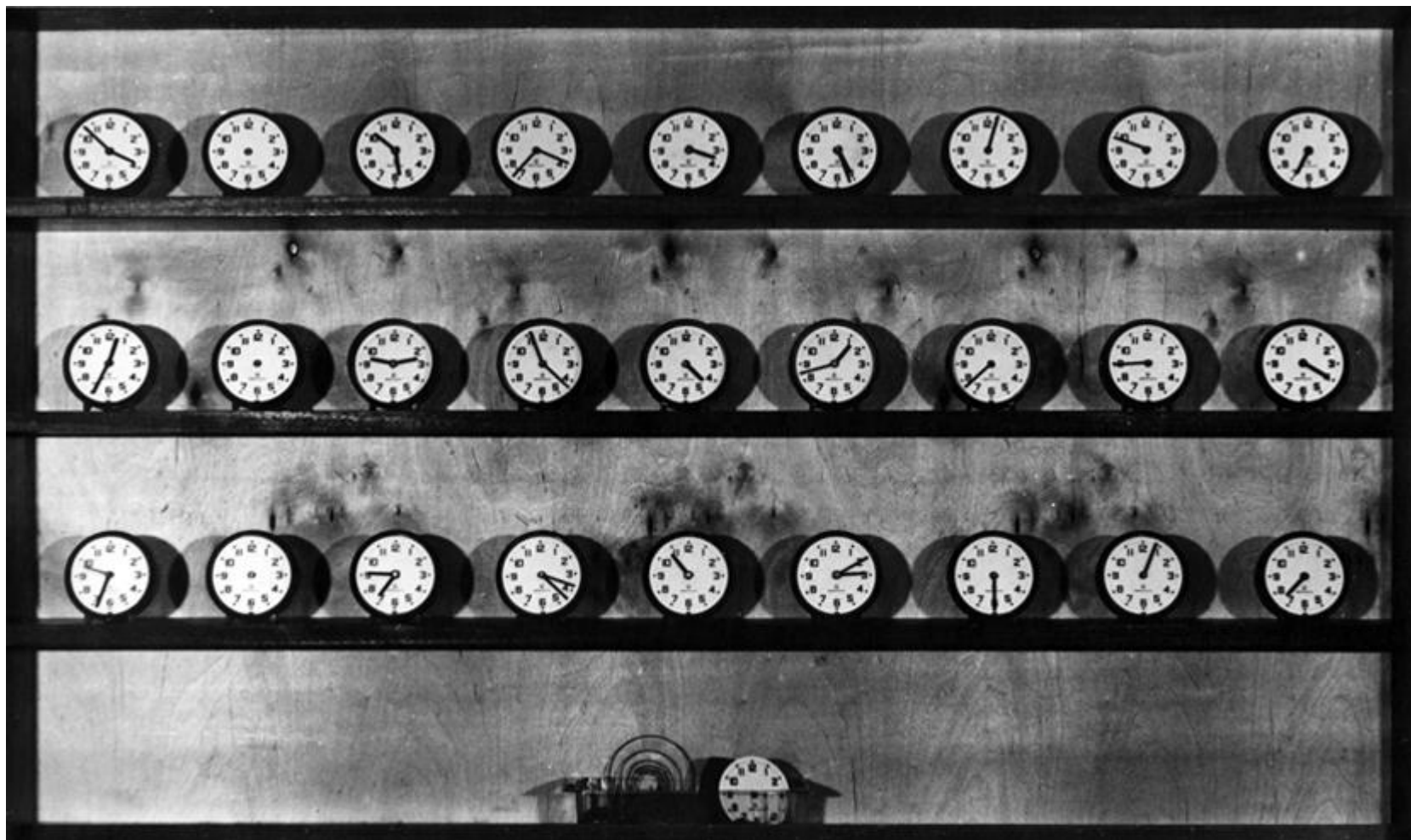
Data moich urodzin. 1975

**Samotność,
1967**



pięć5
sześć6
siedem7
dziewięć9
dziesięć10

instalacje



Zegary, 1978



Bytom, 1995

<http://www.drozdz.art>

strona dokumentująca twórczość Stanisława Drózdza

